

# Korpus ja keelekontakt: vaatenurki eesti ja soome keelele ning nende õppimisele

Teie käes on ajakirja “Lähivõrdlusi. Lähivertailuja” värskeim, 23. number. Osa väljaande artiklitest lähtub autorite iseseisvatest uurimissuundadest, osa põhineb Oulus 5.-6.10.2012 korraldatud rahvusvahelise konverentsi *Learner Language, Learner Corpora* ettekannetel. VIRSU-võrgustik (Soome-ugri keeled sihtkeeltena) oli üks konverentsi korraldaja ja tähistas nii oma 15. tegutsemisaastat.

Ajakirja artiklid ei keskendu sellel aastal kindlale teemale, vaid hõlmavad laiemat valdkonda. Ajas siirdutakse tagasi, kirjeldades soome keele õpetust 1820. aastatel (Laanekask) ning tutvustades eesti ja soome vanas kirjakeeles esinevaid keskalamsaksa päritolu tegijanimi (Nummila).

Uusi vaatenurki soome keele omandamisele avaneb, kui õppija lähtekeel on soome viipekeel (Takkinen). Traditsioonilisematest lähtekeeltest on esindatud rootsi keel (Määttä). Eri lähtekohtadest käsitletakse “Lähivõrdluste” keskset teemat, eesti ja soome keele kontakte (Frick; Härmävaara; Muikku-Werner).

Mitmes artiklis keskendutakse sõnavarale. Huviobjektiks on õppija sõnaraamatu koostamine (Jantunen, Kumpulainen, Tammimies & Tokola) ja idioomide uued tähendused (K. Öim, A. Öim & Muikku-Werner). Põhjendatult rõhutatakse sõnavara tähtsust keeleoskuse osana (Masonen).

Lisaks saadakse uut teavet soome õppijakeele erijoontest (Seppälä; Siivelt & Mustonen), õpetamismeetodite katsetamistest (Lehtonen), teise keele lugemisoskuse hindamisest (Kikerpill & Türk) ja õpimoti-

vatsioonist (Virtanen). Üldisemal tasandil käsitletakse ühelt poolt paradigmaatilist kompleksust (Riionheimo), teisalt õppija- ja üldkeelee verbide esinemiskontekste ja klastreid (Eslon).

Ajakirjanumber sisaldab tavapäraselt nii artikleid kui ülevaateid, mida ei ole esitatud eri jaotistena, kuna kõiki kirjutisi on retsenseeritud ja toimetatud rahvusvahelisele eelretsenseeritavale väljaandele esitata-vate nõuete kohaselt.

Suur tänu kõigile autoritele huvitavate artiklite ja retsensentidele kasulike kommentaaride eest. Eriti tänulikud oleme majandusliku toe eest, mida on jätkuvalt pakkunud Alfred Kordelini sihtasutus, Kone fond ja riiklik programm “Eesti keel ja kultuurimälu”. Tänu kuulub ka Eesti Rakenduslingvistika Ühingule, kelle ajakirjana “Lähivõrdlusi. Lähi-vertailuja” ilmub.

Joensuu, Viinis ja Tallinnas

*Pirkko Muikku-Werner,  
Johanna Laakso, Katre Öim ja  
Annekatriin Kaivapalu*